



CHAPITRE 182

CHAPTER 182

Loi concernant le testament de Marius Dufresne

An Act respecting the will of Marius Dufresne

[Sanctionnée le 19 décembre 1956]

[Assented to, the 19th of December, 1956]

Préambule.

ATTENDU que André Dufresne, ingénieur civil de la cité d'Outremont, district de Montréal, Jean Dufresne, administrateur, et Marcel Renaud, comptable-agréé, tous deux des cité et district de Montréal, ont, par leur pétition, représenté:

Que feu Marius Dufresne, en son vivant ingénieur civil, domicilié dans les cité et district de Montréal, est décédé le 26 juillet 1945, laissant un testament en date du 2 décembre 1939, lequel testament est désigné plus au long ci-après;

Qu'en vertu dudit testament feu Marius Dufresne donne et lègue l'usufruit de ses biens à son épouse, dame Edna Sauriol, à ses frères Candide Dufresne et Romulus Dufresne, et à sa sœur Cécile Dufresne, épouse de Joseph Gaspard Renaud, le produit dudit usufruit devant être partagé dans les proportions suivantes: mille (\$1,000.00) dollars par mois à dame Edna Sauriol et le surplus des revenus de la succession devant être partagé en parties égales entre les trois autres usufruitiers;

Qu'en vertu dudit testament, le testateur donne et lègue la pleine propriété de ses biens aux enfants du premier degré issus des mariages de ses frères et de sa sœur, lesquels enfants étant vivants au moment de son décès;

Que ledit testament stipule que le partage des biens de la succession de feu Marius Dufresne entre les mains des légataires universels en pleine propriété ne

WHEREAS André Dufresne, civil engineer of the city of Outremont, in the district of Montreal, Jean Dufresne, administrator, and Marcel Renaud, chartered accountant, both of the city and district of Montreal, have, by their petition, represented:

That the late Marius Dufresne, in his lifetime civil engineer, domiciled in the city and district of Montreal, died on the 26th of July, 1945, leaving a will dated the 2nd of December, 1939, which will is more particularly hereinafter referred to;

That, under the said will, the late Marius Dufresne bequeathed the usufruct of his property to his wife, Dame Edna Sauriol, to his brothers Candide Dufresne and Romulus Dufresne, and to his sister Cécile Dufresne, wife of Joseph Gaspard Renaud, the proceeds of the said usufruct to be shared in the following proportions: one thousand (\$1,000.00) dollars monthly to Dame Edna Sauriol and the remaining revenue of the estate to be divided equally between the three other usufructuaries;

That, under the said will, the testator gave and bequeathed the full ownership of his property to the children in the first degree, born of the marriages of his brothers and his sister, and being alive at the time of his death;

That the said will stipulates that the partition of the property of the estate of the late Marius Dufresne between the universal legatees in full ownership shall

Preamble.

devra être fait qu'après le décès du dernier survivant des usufruitiers;

Que parmi les usufruitiers, seule dame Edna Sauriol vit encore, Romulus Dufresne étant décédé le 27 février 1945, Candide Dufresne étant décédé le 13 février 1947 et dame Cécile Dufresne, épouse de Joseph Gaspard Renaud, étant décédée le 9 novembre 1955;

Que la part d'usufruit de dame Edna Sauriol est déterminée par le testament à mille (\$1,000.00) dollars par mois et les revenus de la succession sont de beaucoup supérieurs à cette somme;

Que l'actif de ladite succession est composé en placements dont les garanties sont de premier ordre;

Qu'il devient importun de garder dans l'indivision la totalité des biens de la succession vu que cette dernière n'a qu'une obligation à rencontrer de mille (\$1,000.00) dollars par mois envers l'usufruitière, dame Edna Sauriol;

Qu'il serait avantageux pour les nu-proprétaires qu'un partage partiel des biens de ladite succession soit fait immédiatement;

Que les nu-proprétaires sont tous majeurs, la plus jeune étant âgée de 35 ans et il semble évident que l'intention du testateur a été de faire bénéficier le plus possible les nu-proprétaires de sa succession qui sont tous ses neveux et nièces tout en garantissant l'usufruit de dame Edna Sauriol;

Que si une somme de vingt mille (\$20,000.00) dollars était versée à chacun des légataires universels en pleine propriété ou à leurs ayants droit, ce partage partiel bénéficierait à chacun d'eux, et, en même temps, l'usufruit de dame Edna Sauriol demeurerait garanti;

Que si par hasard après le partage partiel plus haut-mentionné les revenus de la succession de feu Marius Dufresne devenaient insuffisants pour payer l'usufruit de dame Edna Sauriol, il serait alors nécessaire d'autoriser les exécuteurs-testamentaires de payer ledit usufruit à même le capital de ladite succession;

Attendu qu'il est dans l'intérêt de tous les héritiers qu'un partage partiel des biens de la succession de feu Marius

be made only after the decease of the last surviving usufructuary;

That the only usufructuary still living is Dame Edna Sauriol, Romulus Dufresne having died on the 27th of February, 1945, Candide Dufresne on the 13th of February, 1947 and Dame Cécile Dufresne wife of Joseph Gaspard Renaud, on the 9th of November, 1955;

That the usufructuary share of Dame Edna Sauriol is fixed by the will at one thousand (\$1,000.00) dollars monthly and the revenues of the estate are much greater than that sum;

That the assets of the said estate consist of investments in the highest grade of securities;

That it has become importunate to retain all the property of the estate in undivided ownership when the only obligation that the estate, has to meet is one thousand (\$1,000.00) dollars payable monthly to the usufructuary, Dame Edna Sauriol;

That it would benefit the bare owners to make a partial partition of the said estate forthwith;

That the bare owners are all of age, the youngest being 35 years old and it seems obvious that the intention of the testator was to enable the bare owners, who are all his nephews and nieces, to derive the greatest possible benefit from his estate, consistent with the security of the usufruct of Dame Edna Sauriol;

That, if a sum of twenty-thousand (\$20,000.00) dollars were paid to each of the universal legatees in full ownership or to their assigns, such partial partition would benefit each of them and the usufruct of Dame Edna Sauriol would still be protected;

That if it should happen that after the partial partition mentioned above, the revenues of the estate of the late Marius Dufresne were insufficient to pay the usufruct of Dame Edna Sauriol, it would then be necessary to authorize the testamentary executors to pay the same out of the capital of the said estate;

Whereas it is in the interest of all the heirs that a partial partition of the property of the estate of the late Marius Dufresne

Dufresne soit fait et que les exécuteurs testamentaires soient autorisés à cette fin;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

be made and that the testamentary executors be authorized accordingly;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Partage autorisé.

1. Les exécuteurs testamentaires et administrateurs fiduciaires de la succession de feu Marius Dufresne sont autorisés à faire, dans les soixante jours de l'adoption de la présente loi, un partage partiel des biens de ladite succession et à verser à chacun desdits légataires universels en pleine propriété ou à leurs successeurs ou ayants-droit une somme de vingt mille (\$20,000.00) dollars.

1. The testamentary executors and fiduciary administrators of the estate of the late Marius Dufresne are authorized to make, within sixty days after the passing of this act, a partial partition of the property of the said estate and to pay to each of the said universal legatees in full ownership or to their successors or assigns a sum of twenty thousand (\$20,000) dollars.

Paiement à Edna Sauriol.

2. Pour le cas où les revenus de ladite succession ne seraient pas suffisants pour payer à dame Edna Sauriol un montant de mille (\$1,000.00) dollars par mois, les exécuteurs testamentaires devront prendre, à même le capital de ladite succession les argents nécessaires pour combler toute différence entre les revenus de ladite succession et la somme de mille (\$1,000.00) dollars par mois à être payée à dame Edna Sauriol.

2. In case the revenues of the said estate should be insufficient to pay to Dame Edna Sauriol a sum of one thousand (\$1,000.00) dollars monthly, the testamentary executors shall take, out of the capital of the said estate, the necessary moneys to make up any difference between the revenues of the said estate and the sum of one thousand (\$1,000.00) dollars monthly to be paid to Dame Edna Sauriol.

Clauses non affectées.

3. Le partage partiel plus haut mentionné n'affecte en rien les clauses et conditions du testament de feu Marius Dufresne quant à l'incessibilité et à l'insaisissabilité des biens de ladite succession.

3. The partial partition mentioned above does not affect in any way the clauses and conditions of the will of the late Marius Dufresne as to the inalienability and in seizability of the property of the said estate.

Frais.

4. Les exécuteurs testamentaires et administrateurs fiduciaires sont autorisés à payer, à même les biens de la succession, les frais encourus pour l'adoption de la présente loi.

4. The testamentary executors and fiduciary administrators are authorized to pay, out of the funds of the estate, the expenses incurred for the passing of this act.

Entrée en vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.